Porównanie tłumaczeń Mateusza 9:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I wszedłszy do łodzi przeprawił się, i przyszedł do ― Swego miasta. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy do łodzi przeprawił się i przyszedł do własnego miasta |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wsiadł do łodzi, przeprawił się na drugą stronę i przybył do swojego miasta.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wszedłszy do łodzi przeprawił się i przyszedł do własnego miasta.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wszedłszy do łodzi przeprawił się i przyszedł do własnego miasta |

1. 1) To znaczy do Kafarnaum (zob.4:13; <x>480 2:1</x>). Było to miasto liczące ok. 1000-1500 mieszkańców. Miało jednak wielkie znaczenie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 4:13</x> [↑](#footnote-ref-3)